

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



June 16, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

НЕДІЛЯ, 16 ЧЕРВНЯ, 2024

SUNDAY, JUNE 16, 2024

У третю неділю червня святкуємо День батька. У цей день засилаємо наші сердечні побажання для усіх батьків! Молимося за Боже благословення для батьків, щоби вони могли гідно сповнювати це величне і важливе життєве покликання. Хоча це не є церковне свято, батьківство має духовний вимір. Тато у співпраці з мамою мав би бути духовним лідером у християнській сім'ї. Коли тато у сім'ї є людиною глибокої віри, молитви, коли регулярно ходить до храму, то найчастіше вся сім'я є релігійною, а діти продовжують ходити до храму, як виростають. Тому бажаємо всім батькам духовної зрілості і міцної віри! Нехай кожен батько зможе знаходити достатньо часу для своєї сім'ї і дітей! Наші молитви сьогодні з тими мужніми батьками, які захищають Україну від московського агресора. Нехай Господь їх оберігає і хай вони повертаються з перемогою живі та здорові! Неділя між Вознесінням і П'ятидесятницею присвячена пам'яті свв. отців I-го Вселенського Собору. Цей собор, у якому брало участь 318 єпископів відстояли головну правду нашої віри—Божество Ісуса Христа. Було засуджено вчення Арія, який проповідував, що Ісус не був Богом. Також на цьому соборі було укладено сім перших членів Символу віри, тобто молитви «Вірую». У сучасному світі є багато небезпек затратити правдиву віру, тому як християни ми всі, і дорослі і малі, маємо навчатися правд віри. Варто звертати особливу увагу на наших дітей і молодь, щоби вони пізнавали нашу віру і жили нею.

The third Sunday of June is the Father's Day. On this occasion we send our best wishes to all fathers! We pray for God's blessing for them, so that they can fulfill this great and important life calling. Although it is not the church feast, fatherhood has a spiritual dimension. A father, in cooperation with a mother, should be a spiritual leader in each Christian family. When a father is a person of a deep faith and prayer, when he regularly attends a church, then most often the whole family will be religious, and the children will continue to go to church as they grow up. Therefore, we wish all fathers a spiritual maturity and a strong faith! May every father be able to find enough time for his family and children! Our prayers today are also with those courageous fathers, who are defending Ukraine from the russian aggressor. May the Lord protect them and may they return to their homes alive and healthy with the victory! The Sunday between the Ascension Day and the Pentecost is dedicated to the Holy Fathers of the First Ecumenical Council. There were 318 bishops participating in this council, defended the main truth of our faith - the Divinity of Jesus Christ. The teaching of Arius, who taught that Jesus was not God, was condemned. Also seven first parts of the Creed ("I believe") were formulated at this Council. In the modern world, there are many dangers to loose the true faith, so we all as the Christians, both adults and children, must deepen during our whole life our knowledge about the main truths of our Christian faith. We as parents and as the parish should try to pay a special attention to our children and youth, so that they learn more and more about our faith and live according the God's teaching.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 16 червня до 23 червня, 2024

Schedule of Liturgies from 16 of June to 23 of June, 2024

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 16 11:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy

Понеділок 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Monday, 17

Вівторок 6:00 р.м. Свята літургія За упокій Ярослава Демковича зі с. Копань від
Tuesday, 18 родини/Divine Liturgy

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine liturgy
Wednesday, 19 9:00 р.м. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

Четвер 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Ярослава від дочки у 40 день/Divine Liturgy
Thursday, 20

П'ятниця 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Friday, 21 7:00 р.м. Молебень до Христа Чоловіколюбця
Біблійні роздуми Lectio Divina

Субота 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх від віку усопших/Divine Liturgy
Saturday, 22

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Катерини Мадейчик від дочки/Divine Liturgy
Sunday, 23 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, general donations -

\$ 3011.00

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair

\$100.00—Paslawski Family

Пожертва на церкву/Donation for church

УВАГА! Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я і сума пожертви були написані у бюлетні, просимо це наголосити на конверті.

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**

У неділю Пятидесятниці 23 червня о 2 годині пообіді на цвинтарі Всіх святих будемо мати панахиду за героїв які віддали життя за Україну. Також помолимося за наших єпископів і священників які відійшли у вічність.

Панахиду на могилі Ваших рідних о. Ігор може відслужити у задушну суботу 22 червня, розпочинаючи з 12 години пообіді. Просимо домовлятися зі священником попередньо про конкретну годину. При потребі можна помолитися панахиду і в інший день тижня перед Зеленими святами.

On Pentecost Sunday, June 23 at 2 p.m. at the All Saints Cemetery, we will have a memorial service for the heroes who gave their lives for Ukraine. We will also pray for our bishops and priests who have passed away. Fr. Ihor can lead memorial service at the gravesites of your relatives on Saturday (Zadushna Subota), June 22, starting at 12:00 p.m. We ask that you arrange the time with the priest in advance. If necessary, we can pray the memorial service on another day of the week before the Green Holidays.

Ліга Українських Католицьких Жінок при Катедрі Святих Володимира і Ольги висловлює щиро подяку всім хто долучився до подій Ліги проведених від початку цього року.

Ми щиро вдячні всім спонсорам за надані пожертви, жінкам за чудову випічку і допомогу, гостям і парафіянам Катебри за те, що підтримали наші події присутністю.

Зібрані нами кошти рішенням зборів Ліги були пожертвовані наступним організаціям:

\$ 100 Місія Сілоам, м. Вінніпег—Siloam Mission

\$ 400 Дім Надії, м Львів, Україна—Home of Hope

\$ 250 Український Католицький Табір, м. Вінніпег—Ukrainian Catholic Camp

\$ 2 000 Благодійний Фонд “Країна Нескорених” м. Івано-Франківськ, Україна.

\$ 2 000 Благодійний Фонд імені Андрія Квятковського, м. Червоноград, Україна.

Щиро дякуємо всім за підтримку!
Запрошуємо жінок нашої парафії долучатися до Жіночої Ліги.

26-27 червня запрошуємо на свято вшанування пам'яті блаженного Василія Величковського!

26 червня о 6:30 рт—вечірня і процесія з вервицею, помазання олією

27 червня о 9 рт—Свята Літургія

10:30 ат—молитва за Україну у каплиці

11:00 ат—молебень в честь бл. Василія Величковського, обід

1 рт –презентація «Бл. Василій-моменти святості»

2 рт—акафіст

6:30—Свята Літургія, вервиця

Адреса: 250 Jefferson Ave, парафія Св. Йосифа, 2043387321

bvmartyrshrine.com

Запрошуємо на парафіяльний табір при катедрі свв. Володимира і Ольги дітей віком від 6 до 12 років. Залишилося 10 місць!

Ukrainian Catholic
Metropolitan Cathedral
of Sts. Volodymyr and Olga

ДІТЯЧИЙ

парафіяльний табір
(6-12 років)

22 - 26 ЛИПНЯ
9 - 4 Р.М.

У програмі табору:

- молитва,
- біблійно-катехитичні заняття,
- гуртки (творчий, кулінарний, спортивний),
- ігри, квести,
- екскурсії

115 McGregor St

Деталі в реєстраційній формі

Табір буде проходити з 22 по 26 липня з 9:00 ранку до 4:00 вечора на території катедрі. У програмі табору: молитва, біблійно-катехитичні заняття, гуртки (творчий, спортивний, кулінарний), ігри, квести, екскурсії. Просимо заповнити реєстраційну форму, так як кількість місць обмежена. Реєстраційна форма доступна на нашій фейсбук сторінці. Перевагу у реєстрації надаємо дітям зареєстрованих та активних парафіян. Кількість місць обмежена. Реєстраційний внесок за кожную дитину \$20 просимо висилати і-трансфером на office@stvo.ca з позначкою "Camp registration". Без реєстраційного внеску реєстрація не дійсна. Реєстраційний внесок не повертається. Повна оплата за табір (включаючи реєстраційний внесок) для активних зареєстрованих парафіян 50 доларів (20+30), для непарафіян - 70 доларів (20+50). Для багатодітних сімей та потребуючих сімей після письмового звернення буде можливість отримати невелику фінансову субсидію. Запрошуємо волонтерів, які бажають допомогти на таборі, зголоситися до п. Лесі Угрин.

The cemetery committee has begun reviewing and planning for the cemetery's future. We want to thank the committee (Luba Demko, Tom Dudych, Nadia Kmet, Taras and Myron Jaworsky) for their enthusiasm and commitment to improving the cemetery grounds and operations. Our cemetery now offers several burial options. Parishioners can purchase traditional burial plots, columbariums, or spots for mausoleums. Please get in touch with our office for more details.

Furthermore, letters will be mailed to parishioners who "reserved" a burial plot(s) but have not paid for them. Some burial plots were reserved years ago. Please decide how you would like to proceed because unsold burial plots impact the cemetery's revenue.

Сьогодні вітаємо зі святом примирення з Богом у Тайній Сповіді та поєднання з Ним у Святій Тайні Євхаристії наших дорогих дітей разом з їхніми батьками:

Артем Гавур, Надія Клочак, Іван Мостовий, Микола-Владислав Шевчук, Злата Мединська, Поліна Дмитрієва, Богданка Кавац, Віра Анна Марія Пачес, Софія Свердан, Вероніка Дерень, Софія Крицька, Марта Ганущак, Святослав Тиханський, Марко Федина, Іван Стецик, Іля Ніколюк, Михайло Гаврилюк, Оксана Гаврилюк, Марія Романик, Дем'ян Лях, Олександр Вадува, Максим Горбатюк, Дарина Схаб, Святослав Любінець, Юрій Гирка, Іля Скоб'як, Лука Гилюк.



Це також радість для священника, вчителів та цілої нашої парафії бачити стільки дітей, які разом з батьками, хочуть жити з Богом. Кожен з них мав би зрозуміти, що для досягнення цієї мети їм потрібна Церква, в якій через Святі Тайни діє Христос і дарує кожному, хто просить, свою особливу благодать і силу бути добрими. Церква - це також спільнота осіб, які

разом моляться і підтримують одні одних на шляху до Бога. Тому так важливо, щоб ми всі відчували себе частиною парафії, важливо, щоб діти і дорослі мали тут друзів і всі об'єднувалися навколо Голови Церкви - Христа. Для цього запрошуємо батьків з дітьми надалі приходити щонеділі на богослужіння, заходити на каву і спілкування після Літургії, записуватися до участі у дитячому літньому парафіяльному таборі, брати участь у різних парафіяльних акціях та святкуваннях та продовжити відвідувати катехитичні заняття наступного навчального року. Сподіваємося, що завдяки квесту «Я Є ВИНОГРАДИНА, ВИ - ГАЛУЗЗЯ», який ми провели для дітей і батьків, всі запам'ятають, що сама гілка без коріння не може принести плід, подібно і ми самі без Ісуса і без Церкви не можемо справді бути добрими. Дякуємо батькам, які приводили дітей протягом року на заняття і допомагали їх навчати! Дякуємо вчителям Оля Шмир, Роксолана Козуб та Лілія Бойченко за посвяту і працю з нашими дітьми протягом року! Нехай Бог щедро благословить кожного, хто приступив до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя! This Sunday 27 children from our parish are going to come to the First Confession and receive their Solemn Holy Communion! We wish them to remember always in their life about God and what He did for every one of them! May God bless them and their families here in Canada and in Ukraine! Thank you all the teachers - Olha Shmyr, Roksolana Kozub and Liliya Boichenko for their help and dedication! Catechist, Lesia Uhryn

Блаженніший святослав про Возеніння

Наше істинне сховище, найбезпечніше укриття — Христос — сьогодні возноситься на небеса. Він вже не похований як смертний під землею, але возноситься із своїм воскреслим тілом на небеса. У собі Він возноситься усіх нас, чие життя, безпека і спасіння є заховані у Ньому. Найпевніше місце, де людина може не тільки зберегти своє життя, а й осягнути його повноти, є Господь наш Ісус Христос. Сьогодні людина у Христі осідає на небесах по правиці Бога Отця. Тому те свято є святом слави, успіху, безпеки кожного з нас. Про це сказав Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав на свято Вознесіння Господнє, 13 червня 2024 року, у Патріаршому соборі Воскресіння Христового.

«Сьогодні Христова Церква святкує одне з найбільших християнських свят, — свято Вознесіння Господнє», — наголосив Предстоятель.

Проповідник закликав роздумати над кількома питаннями: що означає Вознесіння? Яким є зміст свята? Ба більше, що означає це свято сьогодні для нас? Чому ми, християни третього тисячоліття, продовжуємо святкувати цю подію?

Блаженніший Святослав пояснив, що на ці запитання ми знаходимо глибоку і вичерпну відповідь, вглядаючись у зміст події, яку переживаємо силою і діянням Святого Духа.

Він звернув увагу, що відповідно до звичаїв того часу, Вознесіння в розумінні апостолів означало три речі: прославу, вістку та успіх.

Перше — прослава. «У чому полягала прослава Сина Божого в Його вознесінні на небесах? ... Сьогодні Христос возноситься. Вже не людина, а Отець Його прославляє. Він повертається у славу, яку мав в Отця ще перед сотворенням світу», — пояснив Глава Церкви.

Друге значення вознесіння — вістка. «Вознесіння Христове пов'язане з певним завданням, яке Христос дає своїм апостолам: він каже очікувати приходу Духа Святого, а потім вони розійдуться аж по край землі, щоб понести вістку про нього, про того, хто переміг смерть і воскрес із мертвих аж до краю землі, щоб познайомити з воскреслим і прославленим Спасителем кожну людину всіх часів і народів. Свідчення про воскреслого, завдання знайомити з Ним через хрещення усіх людей Церква сповняє в цей день», — зазначив Глава УГКЦ.

Третє і дуже глибоке значення вознесіння — це успіх. «Сьогодні Христос завершує діло спасіння. Він ламає ворота аду та смерті. Господь до кінця сповняє Отчий задум, успішно його завершує», — пояснив проповідник.

«Христос возноситься на небеса і сідає праворуч Бога Отця, сповнивши все завдання, яке Отець йому доручив здійснити: привести людину, мене і вас, назад до Бога... Йдеться про велике свято людини, про прославу людини у Христі», — ствердив Отець і Глава УГКЦ.

Відтак Предстоятель звернув увагу на ще одну дуже цікаву рису, яку по-особливому переживають українці в час важкої та кривавої війни.

«Всі сьогодні знають слово „укриття“. Це безпечне місце, у якому можна вберегтися від будь-яких зовнішніх небезпек, які хочуть забрати життя. Апостол Павло говорить, що найбезпечнішим укриттям для людини, де її життя не лише зберігається, а й досягає слави, успіху, своєї мети, є Господь наш Ісус Христос», — запевнив Блаженніший Святослав.

Також Патріарх нагадав, що сьогодні в Церкві починається Декада місійності. За його словами, це — час очікування, а також і час, коли Церква кличе всіх, хто ще не знає Христа, всіх, хто ще не відчув величі людини у Христі до повноти життя в нашому Спасителі.

«Ми сьогодні молимося: Господи, вознеси нас сьогодні із собою. Господи, підійми нас із нашого горя, болю, з наших сліз. Ти, що підносиш людину на небо і садиш її по правиці престолу Всевишнього, покажи нам вихід із тяжких життєвих обставинах, у яких ми сьогодні знаходимося. Господи, ми всі сьогодні тут, на землі, перебуваємо в небезпеці смерті. Будь Ти нашою безпекою. Будь Ти тим, хто захистить нас від усякого зла. У Тобі наша надія і спасіння», — додав духовний лідер українців.

З сайту <https://ugcc.ua/>



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. PAUL, MB R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІСІРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СЬОБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

TRIDENT

PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8